

Séance du mercredi 16 novembre 1949.

Sont présents : Mgr Simenon, président, MM. Delrée, secrétaire, Laloux, trésorier, Brassine conservateur ; Ansiaux, Bourgault, Duyssens, Haaken, Jamin, ô Kelly, M^{lle} Lavoye et M. Pirlet, membres actifs ; MM. Forgeur, François et Helin, membres correspondants ; M^{me} Ansiaux, MM. Auvray, G. Brassine, Frère, Grégoire, Leclerc, Magis, et Toussaint, membres associés.

M. l'abbé Ansiaux donne lecture d'une étude sur *Les trois derniers curés de Saint-Remacle en Mont*.

M^{lle} Anne Collin est reçue membre associé.

Séance du mercredi 21 décembre 1949.

Sont présents : Mgr Simenon, président, MM. Delrée, secrétaire, Laloux, trésorier, Brassinne, conservateur ; Bourgault, Haaken, ô Kelly, M^{lle} Lavoye, Peny, Pirlet, et Mgr van Zuylen, membres actifs ; MM. le baron de Coppin de Grainchamps, Forgeur et François, membres correspondants ; MM. Auvray, G. Brassinne, Grégoire, Lejeune, Lozet, Magis, Puraye, Schnackers, et Thiry, membres associés. M. le baron de Coppin présente une étude de droit ancien sous le titre : *Un procès tragique au Pays de Liège*.

M. Henri Roche est reçu membre associé.

PROCESSIONAL
DE L'ABBAYE DE SAINT-JACQUES A LIÈGE

De ce processional édité en notre ville, en 1667, Xavier de Theux, dans sa *Bibliographie liégeoise*, signale deux exemplaires : le premier conservé à la bibliothèque de l'université

de Liège ; l'autre dans sa collection particulière (1). Il faut y joindre l'exemplaire que possédait Ulysse Capitaine et qui se trouve à la bibliothèque centrale de la ville de Liège (2).

Bien que l'ouvrage ne se rencontre que fort rarement, le hasard m'a permis d'en examiner deux autres exemplaires qui présentent entre eux certaines différences. Celles-ci m'ont paru dignes d'être relevées.

Les deux volumes mentionnés par X. de Theux ainsi que l'exemplaire de la collection Capitaine sont conformes à la description que notre auteur en donne et que je vais reprendre en détail.

[Page 1] Titre :

PROCESSIONALE || JUXTA ORDINEM || KALENDARIII ROMANI
|| Dispositum. || Ex diversis Ritibus : propriis Responsoriis, ||
Et Antiphonis ornatum || Et Cantu emendatum. || Tempore ||
R. D. ÆGIDII A BRIAMONT || HVIVS MONASTERII || SANCTI
JACOBI ABBATIS. || PRIMA EDITIO. || LEODII. || Typis JOANNIS
BRONCKART Typographi, || Sub signo S. Augustini 1667. ||

Les mots soulignés sont imprimés en rouge.

[Page 2] Blanc.

[Page 3] ORDO || Aquae benedictae aspergendae || Diebus
Dominicis || Sacerdos majus ||

Cette page est entièrement imprimée en rouge.

[Page 4]. APPROBATIO. || EGO ÆGIDIUS A BRIAMONT. ||
Abbas Monasterii... || ... || ... Datum in Monasterio no || stro
hâc 23 Semptembris 1667. || Signatum erat, || ÆGIDIUS Abbas. ||

[Pages 5-26] AD ASPERSIONEM || AQUAE BENEDICTAE. ||
Extra Tempus Paschale. || || ... doctrina fulget Ec-
clesia ut sol et luna. Alleluia. ||

(1) XAVIER DE THEUX DE MONTJARDIN, *Bibliographie liégeoise*, 2^e édition, Bruges, Desclée, De Brouwer et C^e, 1885, colonnes 251 et 252.

(2) X. de Theux l'avait mentionné dans la première édition de sa *Bibliographie*, tome I, Bruxelles, F.-J. Olivier, 1867, page 115, mais en a omis la mention dans l'édition définitive.

[Pages 27-143] PROPRIUM || DE TEMPORE. || DOMINICIS AD-
VENTUS || AD PROCESSIONEM. || ... || FINIS DE TEMPORE, ||
... || Absque labore nihil, merces sit sancta laboris : || Ut bene
finit Opus, sic mihi finis eat. || F. P. P. || ... ||

[Pages 144-267] PROPRIUM || DE SANCTIS. || IN FESTO ||
SANCTI ANDREÆ APOSTOLI. || Ad Processionem Responsorium.
|| ... || SANCTI SILVESTRI ABB. || ... || FINIS. || ... || De sanCtIs
fInIt proprIVM Vt sIt gLorIa TrIno : || sIt genItO seMper
LaVs, honor, atqVe DeCVs.

[Pages 268] ORDO AD RECIPIENDUM || ILLUSTRIS. D. NUN-
CIUM. || PRocessio cum Cruce, ... || ... || ... Altaris . *Vide*
Ritual. Monast. ||

[Page I-XXIV] COMMUNE SANCTORUM. || DE APOSTOLIS. ||
Ad Processionem ... || ... || FINIS. || ... || Hunc BENEDICTE
Pater nostrum hunc Lectorq ; laborem || Accipe, parce Deus,
parce Maria mihi. || F. P. P. || ... ||

In quarto de format in octavo. Musique notée ; les portées imprimées en rouge, ainsi que certains titres ; les titres courants, les initiales et diverses parties du texte ; lettrines ornées.

Le volume est orné, au titre, d'une gravure sur cuivre donnant, dans un cartouche, un écusson où figurent les attributs de saint Jacques : deux massues en sautoir accostées de trois coquilles. Dans le texte, sont insérées huit gravures sur bois : page 26 : l'Annonciation ; page 33 : la Nativité ; page 49 : la Circoncision ; page 119 : la Descente du Saint-Esprit ; page 160 : la Présentation au Temple ; page 178 : l'Annonciation ; page 205 : l. Visitation ; page 224 : saint Laurent ; page 227 : l'Assomption.

Cette description commune, comme je l'ai dit, à trois exemplaires, s'applique aussi au quatrième, à cette réserve près que la gravure figurant au titre ne paraît pas sur celui-ci. J'en conclus que ce titre appartient à un tirage antérieur, vraisemblablement au premier tirage.

Quant au cinquième exemplaire, la feuille de titre ayant disparu, il n'est pas possible de savoir si elle portait ou

non la gravure sur cuivre, ni même si le volume appartenait à la première édition ou à une édition postérieure.

Cette seconde hypothèse paraît d'ailleurs peu vraisemblable.

La page 268 où figurait le texte : Ordo ad recipiendum illustrissimum dominum nuncium (1), a été recouvert d'un feuillet blanc ; ce qui tend à prouver que nous avons affaire à un exemplaire de la première édition. Si l'ouvrage avait été réimprimé, il aurait suffi d'omettre le texte de cette page (2).

Le papier de ce volume est plus épais que celui des autres exemplaires. De plus, il contient après la page XXIV, une annexe comportant trois feuillets où figurent les textes suivants : ORDO AD RECIPIENDUM || PRAELATUM. || Cum Praelatus ... || ... || ... benedictionem solemnem. ||

[Pages 3-4] IN DIE BENEDICTIONIS || REVERENDISSIMI D. ABBATIS. || Reverendissimus Abbas ... || ... || ... in Vestiario se parat. ||.

[Pages 4-5] Ces pages n'ont reçu que l'impression des portées en rouge.

A la fin du texte des pages 3 et 4, un moine facétieux a ajouté ces mots : deindeque ad opimas epulas cum monachis, Reverendissimus Abbas avidum satiaturus ventrem, euro velocior, triumphans properat, curritque. Amen.

A la page 267, l'auteur, en deux chronogrammes latins, a daté son œuvre de 1667, et aux pages 143 et XXIV, il a, sous un distique latin, fait figurer ses initiales : F. P. P. Au

(1) Cette disposition relative à la réception du nonce s'explique par le fait que l'abbé de Saint-Jacques était le conservateur des privilèges du clergé secondaire et se trouvait ainsi en rapports directs avec le représentant du saint-siège.

(2) En réalité, le processional à l'usage de l'abbaye de Saint-Jacques ne reparut qu'en 1759, sous l'abbatit de Pierre Renotte. X. de Theux (*Opus citatum*, 2^{me} édition, colonne 580), ne le signale que d'après la mention qui s'en trouve, à la page 177, dans le catalogue de la vente de la bibliothèque de l'abbaye.

témoignage de Dom Ursmer Berlière, ce sont celles de frère ou Dom Placide Pietkin (1).

* * *

J'attire l'attention sur les bois qui décorent ce processional. Ils sont au nombre de huit dont un a été tiré deux fois. Ceux qui sont consacrés à des faits du Nouveau Testament présentent une même disposition : la scène occupe un ovale entouré d'une bordure blanche formant encadrement, inscrit dans un rectangle cerné d'un trait noir. Dans les écoinçons, s'évalent sur un fond noir des ornements grisâtres.

Ces bois, entourés d'un cadre formé d'ornements typographiques, ne mesurent au total que soixante millimètres de hauteur et quarante trois millimètres de largeur. Dans cet étroit espace, l'artiste a réussi à faire vivre plusieurs personnages et à créer ainsi de petites scènes attachantes. Il s'est naturellement trouvé plus à l'aise dans la figuration de saint Laurent haute de nonante trois millimètres et large de cinquante neuf. Le saint est représenté à mi-corps, nimbé, légèrement tourné à dextre. Vêtu d'une dalmatique richement ornementée, le saint tient dans la main droite la palme des élus, et de la gauche le gril rappelant l'instrument de son supplice.

Au bas, court l'inscription : S Laurent Martyr. || prie pour nous. ||

A l'exception de la représentation de l'Annonciation, tous ces bois sont signés et datés. Ceux du petit format portent le millésime : 1623 ; le Saint Laurent, celui de 1628.

La marque du graveur consiste dans les initiales italiques : E. F., tantôt isolées, d'autres fois conjuguées. Le monogramme du bois figurant saint Laurent est formé des lettres : E. F. A.

Le regretté Constantin le Paige a consacré à ce graveur une courte notice (2).

(1) URSMER BERLIÈRE, *Monasticon belge*, tome II, Maredsous, 1928, page 27, note 4.

(2) *L'Introduction de l'imprimerie au pays de Liège et les premiers imprimeurs liégeois*, page VI, dans *Catalogue de l'exposition de l'art ancien au pays de Liège*, Liège, A. Bénard, 1905.

Hilarion de Villenfagne le mentionne sous le nom de Fontan. Il est probable que cette forme était la traduction de son nom latinisé : Fontanus. D'après C. le Paige, le personnage s'appelait Evrard Fontaine, et sur l'une des estampes, il a fait précéder son patronyme de la mention : Agimont. Telle est aussi la signification de la lettre A qui accompagne d'ordinaire ses initiales. Il serait intéressant de rechercher si l'artiste entendait ainsi indiquer qu'il habitait en Agimont, à Liège, ou marquer qu'il était originaire de la localité de ce nom, dans la principauté.

C. le Paige a repéré sur les estampes des dates échelonnées de 1613 à 1645, mais je ne puis me rallier à son opinion quand il écrit que le processional de 1667 avait eu des éditions antérieures. Il base naturellement cette assertion sur la présence dans le volume, des vignettes datées de 1623 et de 1628, supposant ainsi que l'artiste les avait spécialement gravées pour cet ouvrage. Il est de toute évidence que l'imprimeur Bronckart a simplement utilisé le matériel dont il disposait. En voici bien la preuve : dans ce processional à l'usage de Saint-Jacques, il fait figurer un bois représentant non le patron de cette abbaye mais saint Laurent auquel était dédié l'autre monastère bénédictin liégeois.

J'ai vainement jusqu'ici cherché ailleurs trace de notre graveur dont le souvenir mérite cependant d'être conservé.

En tête de l'exemplaire possédé par la bibliothèque de l'Université de Liège, on a ajouté un feuillet portant, gravées sur cuivre, les armoiries et la devise : Candide et suaviter, de l'abbé Gilles de Geer, de Brialmont, qui, ainsi qu'on l'a vu, fit imprimer le processional (1).

Joseph BRASSINNE.

(1) Sur ce personnage, voyez U. BERLIÈRE, *Opus citatum*, page 27.